

Anuario 2019



Fundación Dr. Antoni Esteve

Agradecimientos

La Fundación Dr. Antoni Esteve desea expresar su agradecimiento a todas las personas que han colaborado en estas y anteriores actividades organizadas, por su aportación y por contribuir a mantener un elevado grado de calidad tanto en el desarrollo de cada actividad específica como en las publicaciones generadas.

© 2020, Fundación Dr. Antoni Esteve
Passeig de la Zona Franca, 109. 08038 Barcelona
Teléfono: 93 433 53 20
fundacion@esteve.org
www.esteve.org

Síguenos en:     

Composición e impresión: Addenda
Depósito legal: B. 7.690-2011
Fotografía de la cubierta: Moo YuenSheng en Pixabay



DR. ANTONI ESTEVE
FUNDACIÓN



La Fundación Dr. Antoni Esteve nació para honrar la figura de este farmacéutico, investigador y emprendedor, centrándose específicamente en un elemento fundamental de su personalidad: el amor y el respeto por la ciencia. Establecida por sus hijos en 1982, la Fundación es una institución sin ánimo de lucro que orienta su actividad hacia la ciencia en general y la farmacoterapia en particular.

El Dr. Antoni Esteve i Subirana nació en Manresa en 1902. Licenciado en Farmacia, fue el quinto boticario de una estirpe de farmacéuticos de esta ciudad. Comenzó preparando especialidades medicinales en la rebotica de su farmacia, pero el crecimiento de esta actividad, juntamente con su saber científico, su espíritu industrial y la

entusiasta colaboración de su esposa, lo llevaron a fundar, en 1929, la que sería una importante empresa farmacéutica. La Fundación promueve la comunicación entre los profesionales mediante la organización de simposios internacionales, mesas redondas y grupos de discusión. A su vez, también contribuye a difundir el trabajo científico de calidad otorgando cada dos años el Premio de Investigación Fundación Dr. Antoni Esteve al mejor artículo sobre farmacología publicado por autores españoles.

Desde la Fundación también se promueve la comunicación científica a través de diferentes publicaciones. Las *Monografías Dr. Antoni Esteve* resumen los contenidos de las mesas redondas, y los *Cuadernos*

de la Fundación Dr. Antoni Esteve abarcan temas muy diversos sobre el mundo de la ciencia. Sus actividades también se reflejan en artículos en revistas científicas. Por último, la colección titulada *Pharmacotherapy Revisited* reproduce aquellos artículos que, según el criterio de científicos de prestigio, han sido clave para el desarrollo de alguna disciplina de la farmacoterapia.

Por otro lado, los cursos de la Fundación Dr. Antoni Esteve pretenden potenciar competencias que no están suficientemente cubiertas en los programas de grado universitario. Estos cursos se organizan en su mayoría en España, pero también en el extranjero. Una actividad a medio camino entre la docencia y la comunicación científica son los *Meet the expert*, encuentros entre un científico extranjero de especial renombre en su campo de trabajo y un grupo restringido de investigadores españoles.

Finalmente, pero no menos importante, con estas actividades la Fundación colabora con una gran diversidad de profesionales biosanitarios y comparte proyectos con universidades, hospitales, sociedades científicas, otras instituciones de investigación y organismos que dan soporte a la investigación.

Índice

6

8

10

14

19

20

21

22

24

26

28

30

32

34

35

36

37

38

39

40

41

42

46

47

48

50

52

Presentación

La Fundación en cifras

Dr. Josep Esteve i Soler (1930-2019)

Premio de Investigación Fundación Dr. Antoni Esteve

Esteve Foundation Discussion Group Pharmacogenomics: Advances and Challenges

Los cursos de la Fundación, en Chile

How to improve your scientific presentations, en Montpellier

La Fundación, en The Doctor As a Humanist, en Moscú

Seminarios de formación

La ciencia según Forges

Observatorio sobre periodismos científico de excelencia (Percientex)

Comunicación para ganar o perder salud

Ciclos de cine y bioética

Series de televisión y literatura: cómo crear ficción médica y científica

Presentación de la visibilidad de las científicas españolas en Castelló

Becas Fundación Dr. Antoni Esteve para traducción biosanitaria

Talleres escolares sobre medicamentos

Claves para bioemprender

La fundación, en las Jornadas Advances in Computational Biology

La Fundación, con la Red Docente Interuniversitaria en Farmacología

La Fundación, en el Xvi de la Sociedad Española del Dolor

La Ciencia de The Big Bang Theory

Manual de traducción inglés-español de protocolos de ensayos clínicos

Guía práctica para oradores que quieran hacerse entender

Perspectiva de género en medicina

Actividades y publicaciones 2019

En 2020

Presentación

Dra. Montserrat Esteve Soler

Presidenta de la Fundación
Dr. Antoni Esteve

«Durante toda su vida fue un ferviente enamorado de todas las ramas del saber. Se autoformó leyendo de noche y de día. Las ciencias químicas y naturales, la historia, la geografía, todas las manifestaciones del arte, la pedagogía, la filología. Todo le interesaba». Con estas palabras definía mi padre a mi abuelo en su autobiografía, Josep Esteve i Seguí. Una inquietud que sin duda heredó y que le permitió convertirse en una importante figura de la industria farmacéutica de nuestro país.

Antoni Esteve i Subirana reunía muchas cualidades, algunas de las cuales enumeró su buen amigo Josep Laporte. «Su profunda sensibilidad, su gran sentimiento de servicio al país, su sentido de la responsabilidad y el temple que, en todo momento, supo demostrar ante todas las circunstancias, buenas o malas, que la vida le reservó y que acaban de completar la figura de este catalán ilustre que tantas cosas hizo por su país con la mayor naturalidad y con absoluta discreción».

Con ese mismo espíritu de inquietud y sagacidad, mis hermanos y yo decidimos crear en 1983, con la ayuda de Sergio Erill, una fundación que llevara su nombre y su compromiso por la investigación y la divulgación de la ciencia a todos los rincones. Con el transcurso de los años,

la Fundación ha protagonizado cerca de un millar de actividades y ha implicado más de 5.000 profesionales de las áreas biomédicas. Para lograrlo, ha colaborado con más de 500 instituciones, como universidades, centros de investigación, hospitales y asociaciones científicas, entre otras. Estas actividades han tenido un cariz tanto nacional como internacional. La Fundación ha estado presente en todos los continentes y ha atraído destacados investigadores en representación de la mayoría de países.

Este año nos ha dejado mi hermano Josep Esteve i Soler, entre cuyos méritos ha estado presidir la Fundación Dr. Antoni Esteve durante sus primeros 36 años de historia. Como hiciera nuestro padre, su apuesta por el ámbito de la investigación fue siempre firme e ilusionante. Una apuesta que también supo trasladar a esta institución sin ánimo de lucro cuya amplitud de miras busca llegar a todos los niveles de nuestra sociedad. Asumo el relevo con la responsabilidad y las ganas de seguir manteniendo este pequeño gran proyecto como un referente de formación, discusión y divulgación científicas. Convencida de que tanto mi padre como mi madre, Paquita Soler, estarían orgullosos de que su legado en favor de la ciencia perdure.

La Fundación en cifras

DISTRIBUCIÓN DE LAS ACTIVIDADES REALIZADAS POR LA FUNDACIÓN DR. ANTONI ESTEVE DURANTE 2019 (N=214)

		N
Actividades presenciales	Seminarios de formación	26
	Conferencias	5
	Presentación de libros	3
	Esteve Foundation Discussion Group	1
	Workshop Internacional	1
	Talleres escuelas	8
	Premio investigación	3
	Otras	13
	Total actividades presenciales	60
Publicaciones	Cuadernos	2
	Reimpresiones	3
	Monografías	1
	Anuario	1
	Videos	5
	Otras publicaciones nacionales	136
	Otras publicaciones internacionales	6
	Total publicaciones	154

GRADO DE INICIATIVA DE TODAS LAS ACTIVIDADES (N=214)

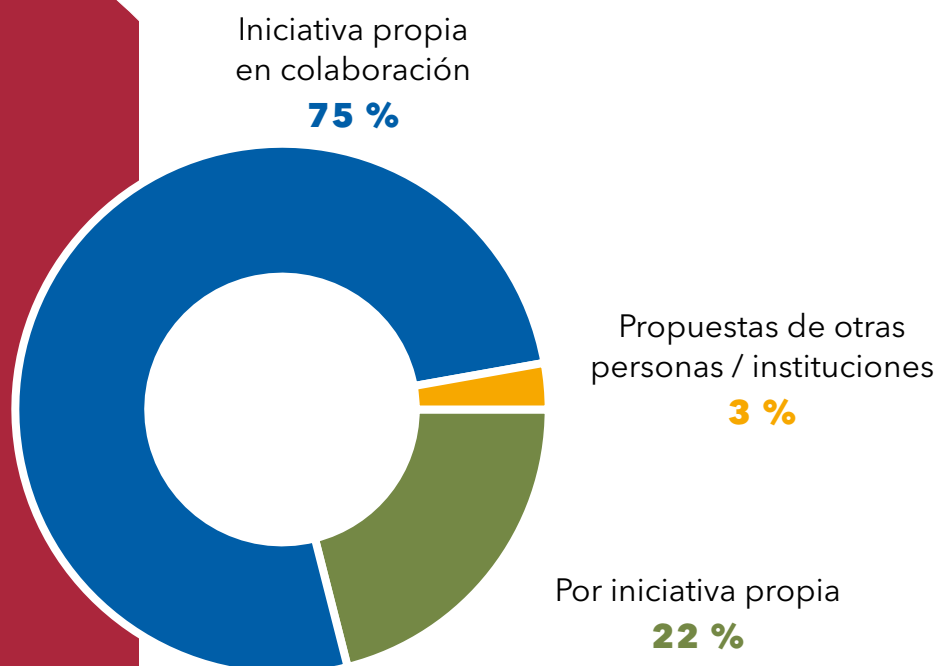


Figura 1. Grado de iniciativa de las actividades -tanto presenciales n=60, como publicaciones n=154- realizadas por la Fundación Dr. Antoni Esteve durante 2019.

PROYECCIÓN DE TODAS LAS ACTIVIDADES (N=214)

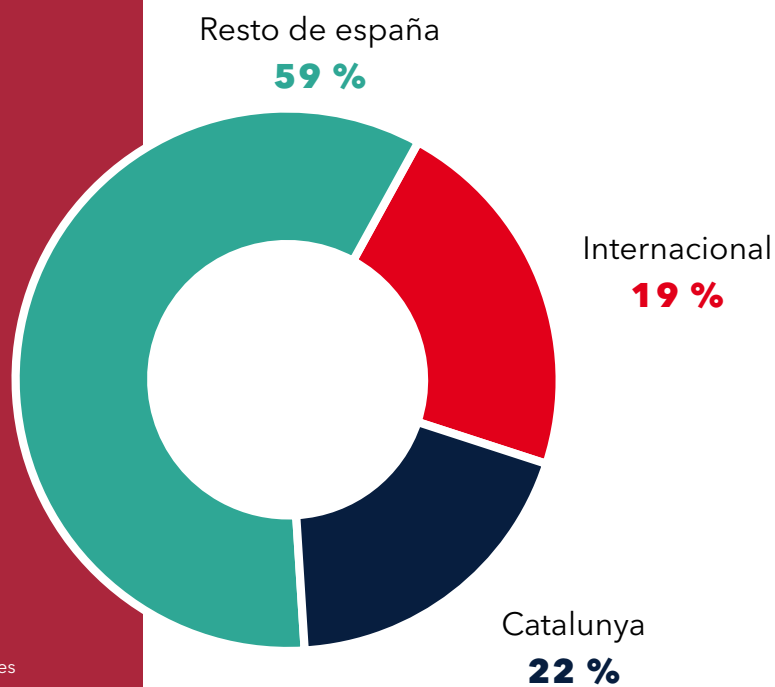


Figura 2. Proyección de las actividades -tanto presenciales n=60, como publicaciones n=154- realizadas por la Fundación Dr. Antoni Esteve durante 2019.

PARTICIPANTES EN LAS ACTIVIDADES PRESENCIALES (N=60)

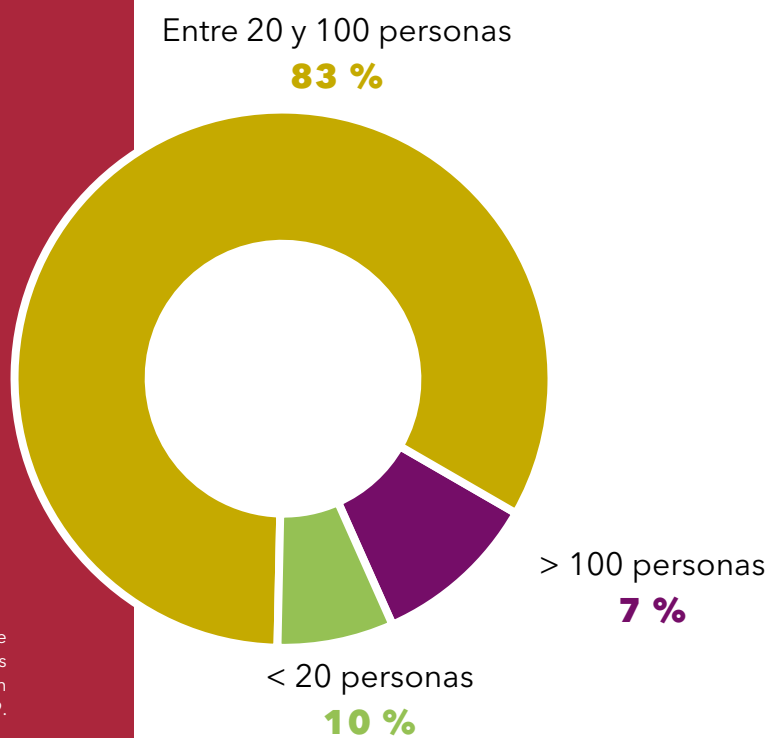


Figura 3. Distribución según el número de personas implicadas en las 60 actividades presenciales realizadas por la Fundación Dr. Antoni Esteve durante 2019.

Dr. Josep Esteve i Soler (1930-2019)



Fallece en
Barcelona
el Presidente
de la Fundación
Dr. Antoni Esteve,
cuyas riendas
toma su hermana
Montserrat Esteve

El 29 de marzo de 2019 falleció en Barcelona a los 89 años el **Dr. Josep Esteve i Soler** (Manresa, 1930 - Barcelona, 2019), Presidente de Honor de la Corporación Esteve y Presidente de la Fundación Dr. Antoni Esteve, la institución sin ánimo de lucro que fundó junto a sus hermanos en 1983 para honrar la memoria de su padre, el **Dr. Antoni Esteve i Subirana** (1902-1979).

Doctor en farmacia por la Universidad de Barcelona, el Dr. Josep Esteve i Soler presidió los Laboratorios Dr. Esteve entre 1979 y 2005. Fue Presidente de la Real Academia de Farmacia de Catalunya entre 2002 y 2004 y Vicepresidente de la Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears hasta 1983. También presidió Farmaindustria durante los períodos 1975-1977 y 1987-1989. En 1984, recibió la Cruz de Sant Jordi de la Generalitat de Catalunya y también obtuvo la encomienda del Orden Civil de Sanidad. Fue Miembro también del «Consejo Asesor para la



Ciencia y la Tecnología» de 1987 a 2001.

La Fundación Dr. Antoni Esteve quiso rendir homenaje al que fue su Presidente desde su institución en 1983 con un acto que, bajo el nombre *La vida es una oportunidad*, una de sus máximas, reunió a amigos, compañeros y familiares para recordar su legado. El encuentro en memoria del Dr. Josep Esteve i Soler (1930-2019) tuvo lugar el 9 de septiembre de 2019 en la Real Academia de Farmacia.

Moderado por su hijo, el **Dr. Antoni Esteve i Cruella**, abrió el acto de homenaje el **Dr. Jaume Casas**, Presidente de la Real Academia de Farmacia de Cataluña, recordando que Josep Esteve fue Presidente de esta institución y académico numerario también de la Real Academia de Medicina de Cataluña. «Hoy

homenajeamos no solo a un referente de nuestras instituciones sino también a todo un referente en el ámbito de las ciencias de la salud y especialmente de la industria farmacéutica».

A continuación, el Presidente de la Real Academia de Medicina de Cataluña, el **Dr. Josep A. Bombí**, quiso destacar la fe en la investigación del Dr. Josep Esteve y que, como diría Josep Pla, lo han convertido en uno de nuestros grandes 'homenots', no solo del mundo de la farmacia sino de nuestro país. «Josep Esteve era una persona muy cercana, colaboradora y entusiasta. Su personalidad era toda empatía, generosidad, sencillez y llena de un catalanismo no excluyente», añadió **Bombí**.

Por su parte, el Dr. Antoni Esteve i Cruella, hijo del

homenajead, quiso agradecer el reconocimiento a la figura de su padre. Un reconocimiento que consideró justo y necesario. «Era un hombre que se daba a conocer y que quería ser conocido. Su principal característica era la proximidad y siempre quiso inculcarnos a toda la familia que la vida es una oportunidad, de ahí el título de este acto. Quiero agradecer a todos los presentes por conseguir que mi padre cumpliera su objetivo, el de crear una gran familia».

El **Dr. Joan Uriach** era, de todos los participantes en el acto, el que más años de amistad compartió con el Dr. Josep Esteve. «Lo que más me impresionó cuando le conocí fueron sus ojos. Tenía una mirada transparente, firme y sincera. Una mirada que sabía escuchar. También



Antoni Esteve y Jaume Casas.



Antoni Vila Casas, Josep A. Bombí y Jaume Casas.



Alba Vergés, Josep A. Bombí y Montserrat Esteve.

tenía una gran fe farmacéutica. Se acercaba a cualquier cosa que él sospechara que podría ser farmacéutica. Un espíritu emprendedor que le venía heredado de su abuelo, un hombre inteligente con una vida muy dura. Josep Esteve nos enseñó a ser farmacéuticos de verdad», concluyó Uriach.

Otro amigo del Dr. Esteve y emprendedor, **Antoni Vila Casas**, destacó su ilusión por la innovación, «que siempre ha tenido presente, a flor de piel. Siempre tuvo una gran curiosidad por la investigación y la supo aprovechar para su compañía. Sabía detectar un tema y enseguida entablaba amistad con quienes podían ayudarle a desarrollar un producto». Vila Casas también quiso hacer mención a su amistad con **Pere Mir** y al nacimiento de los laboratorios Isdin gracias a su alianza con **Marià Puig**. «Era un hombre que sabía aprovechar las oportunidades».

Una personalidad de la industria como el **Dr. Jorge Gallardo** explicó su vínculo profesional con el Dr. Josep Esteve, que se inició en los años 80 cuando él entró por primera vez en Farmaindustria. «En aquella época la industria farmacéutica estaba dominada por las compañías nacionales y especialmente por las catalanas. Las empresas estábamos muy unidas y hacíamos un frente común con la administración pública. En ese sentido, Josep Esteve fue un gran ejemplo. Era una persona seria, responsable y que buscaba soluciones, no problemas», afirmó Gallardo. ¿Qué nos deja?, quiso destacar también. «Una manera de ser y de

actuar con seriedad, responsabilidad y rigor».

Por su parte, el **Dr. Jordi Sierra**, amigo y miembro de la Real Academia de Medicina de Cataluña, quiso poner en valor la trayectoria histórica del Dr. Josep Esteve, miembro de una saga farmacéutica que se remonta al siglo XVIII. «Heredó una empresa que hizo crecer e internacionalizar gracias a sus extraordinarias habilidades de liderazgo y gestión».

La **Dra. Montserrat Esteve**, hermana del Dr. Josep Esteve, y nueva Presidenta de la Fundación Dr. Antoni Esteve quiso establecer paralelismos entre los objetivos de esta institución sin ánimo de lucro y la personalidad de su padre, el Dr. Antoni Esteve i Subirana, y su hermano. «La investigación era su vida. Era un hombre muy generoso, con una actitud muy abierta y activa y era un gran autodidacta, que si no sabía algo sabía dónde buscar la información. Todo eso ha quedado patente a través de la Fundación Dr. Antoni Esteve, cuyo objetivo prioritario es el progreso de la farmacoterapéutica a través de la comunicación y la discusión científica».

Por último, la Consellera de Sanitat de la Generalitat de Catalunya, **Alba Vergés**, cerró el acto agradeciendo a la familia Esteve y a su familia profesional su labor por el progreso de la investigación y, en definitiva, por el progreso de Catalunya. «He sentido a través de vuestras palabras una auténtica estima no solo personal sino también por una profesión, por una vida dedicada al servicio del progreso». También quiso dedicar unas palabras



El acto culminó con la presentación de un vídeo homenaje a la figura del Dr. Josep Esteve i Soler bajo el título *La vida es una oportunidad*.



hacia la Fundación Dr. Antoni Esteve, «todo un legado para estimular el progreso de la farmacoterapia a través de la comunicación científica. Porque cuando crees en algo, tienes ganas de compartirlo», concluyó la Consellera.


El acto culminó con la presentación de un vídeo homenaje a la figura del Dr. Josep Esteve i Soler con el espíritu de este destacado empresario catalán y persona de extraordinaria calidad humana.

Sergio Erill, director fundador, y Fèlix Bosch, director actual de la Fundación Dr. Antoni Esteve, repasan la trayectoria personal y profesional del Dr. Josep Esteve i Soler en un artículo publicado en *Annals de Medicina* (Bosch F, Erill S. Josep Esteve i Soler (1930-2019): farmacèutic manresà, empresari, acadèmic i president d'una fundació científica. *Annals de Medicina*. 2019;102(2):79-81.)



Premio de Investigación Fundación Dr. Antoni Esteve





El galardón bienal recae en un equipo de Navarra por el diseño de una molécula eficaz en el tratamiento de leucemias y linfomas

Científicos del Cima y de la Clínica Universidad de Navarra identificaron en 2017 una molécula que mejora la supervivencia de modelos animales con leucemias agudas y linfomas. Los resultados, publicados en la revista *Nature Communications*, abren una vía terapéutica a enfermos con tumores hematológicos de peor pronóstico. A juicio del jurado internacional del Premio de Investigación Fundación Dr. Antoni Esteve, dotado de 18.000 euros, el artículo *Discovery of first-in-class reversible dual small molecule inhibitors against G9a and DNMTs in hematological malignancies*, que firman **Edurne San José Enériz**, **Xabier Agirre** y **Obdulia Rabal** como primeros autores y que dirigen **Julen Oyarzabal** y **Felipe Prósper**, es el mejor trabajo de farmacología español de los últimos dos años.

El tratamiento de los tumores hematológicos ha adquirido un enfoque novedoso gracias a la administración de fármacos epigenéticos que se basan en modificaciones moleculares que alteran la actividad de los genes en el desarrollo del cáncer. Este grupo de Navarra diseñó una molécula llamada CM-272, que bloquea de forma simultánea la actividad de dos enzimas epigenéticas implicadas en el desarrollo de distintos tipos de

tumores, la histona metiltransferasa (G9a) y la DNA metiltransferasa (DNMT1).

Esta molécula, por tanto, induce la muerte celular de la leucemia mieloide aguda, la leucemia linfoblástica aguda y el linfoma no Hodgking, explican los doctores Julen Oyarzabal, director del Programa de Terapias Moleculares del Cima, y Felipe Prósper, codirector del Servicio de Hematología de la Clínica Universidad de Navarra.

Los resultados, confirmados en animales, son un primer paso fundamental para el desarrollo de nuevos compuestos como posible tratamiento en pacientes con estos tumores, que actuarían por estrategia complementaria a los tratamientos actuales. Según los investigadores, el CM-272 se presenta como un fármaco selectivo y representa un nuevo enfoque terapéutico más seguro y eficaz para tumores hematológicos que actualmente tienen un mal pronóstico.

Esta es la decimosexta entrega del Premio de Investigación Fundación Dr. Antoni Esteve, que se concede el mejor trabajo de farmacología publicado por un autor español en los últimos dos años en cualquiera de sus aspectos (diseño, síntesis, desarrollo



Xabier Agirre.



Fèlix Bosch y Edurne San José.



María Pilar Cireira y Felipe Prósper.

galénico, evaluación clínica o de laboratorio, uso, etcétera). El tribunal internacional, compuesto por **Fèlix Bosch** (Barcelona, España), **Rachel Tyndale** (Toronto, Canadá) y **Xavier Guitart** (Bethesda, Estados Unidos), también ha decidido destacar, de entre los 33 artículos enviados a lo largo de esta convocatoria, una mención honorífica al artículo *Clinical validation of blood/brain glutamate grabbing in acute ischemic stroke*, publicado en 2018 en la revista *Annals of Neurology* por el Laboratorio de Investigación en Neurociencias Clínicas del Instituto de Investigación Sanitaria de Santiago de Compostela.

Se trata de una investigación para el tratamiento del ictus que describe desde estrategias de screening farmacológico in vitro hasta validación preclínica in vivo y que demuestra por primera vez en un ensayo clínico la eficacia del uso de atrapadores de glutamato en pacientes isquémicos, abriendo el camino a nuevas estrategias.

El vídeo resumen del Premio de Investigación Fundación Dr. Antoni Esteve 2019 se encuentra disponible en nuestro canal de Youtube.



La difusión

CADENA SEZ

RADIO PAMPLONA

El mejor trabajo de farmacología está en Navarra

El CIMA y la Clínica Universidad de Navarra recibe el Premio de Investigación Fundación Dr. Antoni Esteve

Directores de la Clínica Universidad de Navarra y del Cima junto a los co-directores de la investigación / Cadena SEZ

eldiario.es
Periodismo a pesar de todo

ULTIMA HORA

Un artículo del Cima y la CUN sobre una molécula eficaz con leucemias y linfomas logra el Premio Fundación Antoni Esteve

Científicos del Cima y de la Clínica Universidad de Navarra identificaron en 2017 una molécula que mejora la supervivencia de modelos animales con leucemias agudas y linfomas. Los resultados, publicados en la revista Nature Communications, abren una vía terapéutica a enfermos con tumores hematológicos de peor pronóstico.

EUROPA PRESS - PAMPLONA

06/06/2019 - 10:30h

europa press

Un artículo del Cima y la CUN sobre una molécula eficaz con leucemias y linfomas logra el Premio Fundación Antoni Esteve

Publicado 06/06/2019 10:36:52 (GT)

Últimas noticias / Navarra 3

- Dos fallecidos en Navarra por ahogamiento en espacios acuáticos durante 2019, según el INA.
- Concierto de Xel López el sábado en el Teatro Guzmán de Tudela
- Publicada en el BOM la convocatoria de oposiciones de personal docente del año 2020 con 640 plazas de Secundaria y FP

La más leído

LA VANGUARDIA

LA VANGUARDIA | Vida

Directo Explosión mortal en la petroquímica Tarragona: todas las novedades

CAT INVESTIGACIÓN FARMACOLOGÍA

Fundación Esteve premia a científicos navarros por un estudio sobre leucemia

REDACCIÓN 06/06/2019 12:52

Barcelona, 6 jun (EFE).- La Fundación Doctor Antoni Esteve ha concedido su Premio de Investigación a los científicos del Cima y de la Clínica Universidad de Navarra que han diseñado una molécula eficaz en el tratamiento de leucemias y linfomas.

El jurado del galardón ha considerado la investigación del Cima y la Clínica Universidad de Navarra, que publicaron en "Nature Communications", como "el mejor trabajo en farmacología de los dos últimos años" que supone "un paso fundamental para desarrollar nuevos compuestos para tratar a pacientes con esta



Entrevista a Felipe Prósper, Director de Terapia Celular de la Clínica Universidad de Navarra

¿Contra qué tipo de tumores podría ser eficaz esta molécula que ha resultado efectiva en modelos animales?

Aunque inicialmente utilizamos los compuestos desarrollados en tumores de la sangre, hemos podido avanzar y ver que en tumores de hígado y de vejiga nuestros medicamentos son particularmente eficaces. Además, al combinarlos con tratamientos de inmunoterapia, potencian su eficacia.

¿Cómo se logra sintetizar una molécula de estas características? ¿Qué esfuerzo ha supuesto?

El desarrollo de estos compuestos supone un esfuerzo importante que va desde la identificación de la posible diana al diseño del compuesto, su síntesis

y su validación mediante experimentos en células y en modelos animales. Por tanto lo esencial es la existencia de un equipo multidisciplinar con experiencia en distintas áreas y una dedicación importante de tiempo y dinero.

¿Por qué el hallazgo resulta tan importante?

Porque abre perspectivas de nuevas terapias en pacientes donde los tratamientos tienen una eficacia muy limitada.

¿Cómo podría trasladarse a la clínica? ¿Ha habido avances en este sentido?

Mediante la optimización del compuesto y la realización de ensayos clínicos. En este sentido estamos negociando con distintas compañías para

obtener los fondos necesarios para llevar a cabo los ensayos clínicos.

¿Qué supone publicar resultados como los vuestros en Nature Communications?

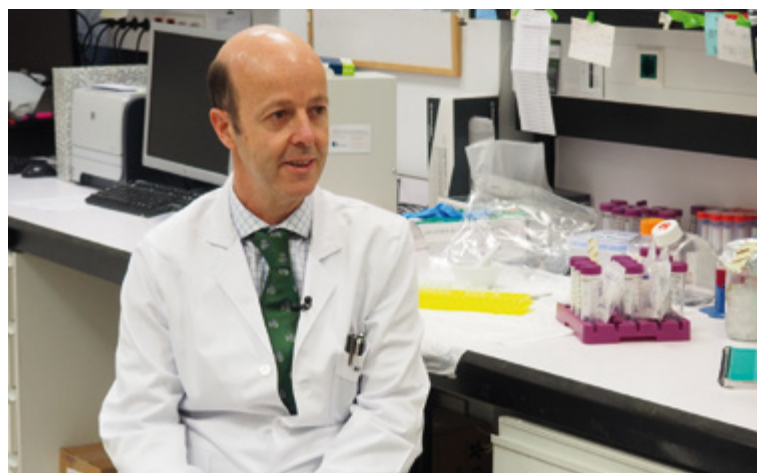
Un importante aliciente para continuar, una visibilidad a nivel de la sociedad científica y en general de la sociedad y abrir puertas para obtener nueva financiación, aumentando la credibilidad de nuestro grupo.

¿En qué está trabajando el equipo actualmente?

En el desarrollo de nuevos compuestos y en llevar a la clínica los compuestos ya desarrollados.

¿Cómo recibió el grupo el Premio de Investigación Fundación Dr. Antoni Esteve?

Fue una noticia increíble que como grupo nos llenó de orgullo y a la vez de responsabilidad para continuar con nuestro trabajo. En la investigación en general tenemos muchos valles y pocos picos, pero estos picos con un premio, un artículo o, más aún, un avance que impacte en los pacientes es lo que nos hace continuar e incrementar nuestro esfuerzo.



Esteve Foundation Discussion Group

Pharmacogenomics: Advances and Challenges

Siete expertos internacionales intercambian los últimos avances en farmacogenómica

La farmacogenómica es una disciplina que estudia las bases moleculares y genéticas de las enfermedades para desarrollar nuevas vías de tratamiento. Más ampliamente, se abarca el cómo los genes afectan la respuesta de una persona a los medicamentos. La Fundación Dr. Antoni Esteve organizó su noveno Esteve Foundation Discussion Group reuniendo los pasados 23 y 24 de mayo en S'Agaró a nueve de los principales expertos en la materia. Durante dos jornadas de trabajo,

analizaron los últimos avances y los retos a los que se enfrenta la farmacogenómica. Contribuciones que formarán parte de un próximo artículo científico.

El Esteve Foundation Discussion Group estuvo moderado por **Rachel Tyndale**, del Departamento de Farmacología y Toxicología de la Universidad de Toronto, y **Mary V. Relling**, del Departamento de Ciencias Farmacéuticas del St. Jude Children's Research Hospital.

Rachel Tyndale.



Mary V. Relling.



Munir Pirmohamed.

participantes

Meghan Chenoweth
Pharmacology & Toxicology,
University of Toronto. Canada

Kathy Giacomini
University of California San
Francisco. USA

Sue Hill
National Health Service
(NHS). England, United
Kingdom

Munir Pirmohamed
University of Liverpool.
England, United Kingdom

Ron H.N. van Schaik
Erasmus MC, Rotterdam. The
Netherlands

Matthias Schwab
Dr. Margarete Fischer-Bosch-
Institute of Clinical
Pharmacology, Stuttgart.
Germany

Alan Shuldiner
Regeneron Genetics Center,
and University of Maryland
School of Medicine. USA

Los cursos de la Fundación, en Chile

La Fundación regresa al país con tres ediciones distintas en Concepción y Santiago de Chile

El curso de la Fundación Dr. Antoni Esteve *Cómo redactar un artículo científico* volvió a Chile. Tras una primera experiencia en 2017, el veterano seminario celebró una primera edición en Concepción, los días 14 y 15 de enero en la Facultad de Medicina de la Universidad de Concepción-Chile, y una segunda en Santiago de Chile, los días 17 y 18 de enero en la Facultad de Medicina Clínica Alemana de la Universidad del Desarrollo. Dos profesores se desplazaron a Chile para ofrecer durante dos jornadas de trabajo las técnicas y habilidades básicas para una correcta redacción de artículos destinados a revistas científicas. **Esteve Fernández**, director de los Programas de Epidemiología y Prevención del Cáncer del Institut Català d'Oncologia, fue durante diez años director de la revista *Gaceta Sanitaria*, mientras que **Carmen Vives** es catedrática del área de medicina preventiva y salud pública

de la Universidad de Alicante y expresidenta de la Sociedad Española de Epidemiología.

Por su parte, cuatro especialistas en medicina preventiva y salud pública que han participado en múltiples proyectos de investigación ofrecieron a una veintena de alumnos las claves para elaborar un buen proyecto. **Teresa Ruiz Cantero, Carlos Álvarez Dardet, Elena Ronda y Blanca Lumbreras** son los profesores del curso *Cómo elaborar un proyecto de investigación en ciencias de salud*, que impartieron en formato presencial y en streaming. Durante las dos jornadas del curso, los pasados 16 y 17 de enero en la Facultad de Medicina de la Universidad de Concepción (Chile), los participantes conocieron desde los diferentes tipos de proyectos a las distintas fuentes de financiación y cómo abordarlas.

Los cursos de Concepción los coordinó la **Dra. Mercedes Carrasco Portiño** y los de Santiago las **Dras. Ximena Aguilera y Andrea Olea**.



How to improve your scientific presentations, en Montpellier

Edición especial del curso de Brian McCarthy y Peter Corry en Francia

Si enfrentarse a un auditorio ya suele suponer un motivo de ansiedad, la tensión se agudiza cuando el idioma oficial de la conferencia, reunión o congreso es el inglés. Del 7 al 9 de octubre, la Fundación Dr. Antonio Esteve organizó en Montpellier, en colaboración con el *Groupement de Recherche (GDR) 3545 on G protein-coupled receptors - from physiology to drugs* y el Centre National de la Recherche Scientifique, una nueva edición del Seminario de formación *How to improve your scientific presentations*, con diferentes técnicas y consejos prácticos para mejorar las presentaciones en inglés de los científicos.

Durante tres jornadas, los alumnos realizan una inmersión en el idioma internacional de la mano de **Brian McCarthy** y **Peter Corry**, ambos de origen irlandés. McCarthy es escritor, traductor e instructor de varios cursos. También ha traducido y editado decenas de artículos sobre farmacología, psicología y educación. Antes de trasladarse a España en 2005, fue director de teatro profesional y profesor de actuación. Por su parte, Corry ha trabajado como coach de comunicación durante más de doce años, ayudando a profesionales de la industria del entretenimiento, la educación y los negocios a desarrollar confianza y una comunicación más eficaz con el público. Él es



también actor profesional de teatro, televisión y cine y actualmente estudia medicina en la Universidad de Limerick.

El curso fue coordinador por **Clémentine Philibert** y **Philippe Rondard** (IFG, INSERM) y por **Ralf Jockers** (GDR3545, Institut Cochin, CNRS, INSERM).

La Fundación, en *The Doctor* as a *Humanist*, en Moscú

Josep-Eladi Baños acude a la cita internacional para presentar el Cuaderno *The role of humanities in the teaching of medical students*

¿Cómo pueden las humanidades transformar la medicina del siglo XXI? Es el planteamiento del segundo simposio internacional *The doctor as a humanist*, que tuvo lugar en la Universidad Sechenov de Moscú el 1 y 2 de abril. La Fundación Dr. Antoni Esteve estuvo presente en esta cita internacional para presentar *The role of humanities in the teaching of medical students*, la reciente Monografía que reivindica el papel de las humanidades en la formación de los profesionales de la salud. Para ello, se desplazó hacia la capital rusa **Josep-Eladi Baños**, rector de la

Universitat de Vic - Universitat Central de Catalunya, y uno de los coordinadores de esta publicación.

Baños impartió además la sesión *From Marcus Welby, M.D. to The resident: fifty years of portraying physicians in TV medical dramas* junto a **Irene Cambra-Badii**, Doctora en Psicología por la Universidad de Buenos Aires. La conferencia fue el 2 de abril, dentro de un programa que este año busca especialmente cómo integrar las humanidades en la educación y la práctica médicas.

Josep-Eladi Baños, durante la presentación.





Entrega de la Monografía Dr. Antoni Esteve.

Homenaje al Dr. Josep Esteve i Soler.



Seminarios de formación

CÓMO ELABORAR UN PROYECTO DE INVESTIGACIÓN EN CIENCIAS DE LA SALUD

Dirigido fundamentalmente a futuros investigadores en ciencias de la salud, este curso da a conocer las técnicas y las habilidades básicas para escribir y solicitar proyectos de investigación a agencias de financiación y otras instituciones.



Profesores: Teresa Ruiz Cantero / Carlos Álvarez-Dardet / Blanca Lumbreras / Elena Ronda

Ediciones:

- 14ª / Lleida, 5 y 6 de Junio / IRB Lleida
- 15ª / Castelló, 11 y 12 de Diciembre / FISABIO



CÓMO REDACTAR UN ARTÍCULO CIENTÍFICO

Su objetivo es dar a conocer las técnicas y las habilidades básicas para escribir y publicar artículos científicos en ciencias de la salud, con una dinámica participativa basada en exposiciones teórico-prácticas y ejercicios basados en artículos publicados.

Profesores: Esteve Fernández / Carmen Vives / Francisca Sureda

Ediciones:

- 50ª / Terrassa, 9 y 10 de Abril / Fundació Docència i Recerca Mútua Terrassa
- 51ª / Salamanca, 29 y 30 de Mayo / Instituto de Investigación Biomédica de Salamanca

 + 2 ediciones online



CÓMO REALIZAR PRESENTACIONES ORALES EN BIOMEDICINA

Su objetivo es sentar las bases de la presentación oral abordando tanto los aspectos estrictamente científicos del contenido como los formales referentes a la expresión verbal, la regulación de la voz o el lenguaje corporal.

Profesores: Elena Muñoz / María Isabel Martín / Àlex Mañas / Aina Clotet / Marc Clotet

Ediciones:

- 37ª / Tarragona, 22 y 23 de Enero / Institut Català d'Investigació Químic
- 38ª / Alicante, 24 y 25 de Enero / Universidad de Alicante
- 39ª / Barcelona, 3 y 4 de Abril / Bang de Sang i Teixits
- 40ª / Barcelona, 16 y 17 de Septiembre / Centre de Diagnòstic Biomèdic del Hospital Clínic de Barcelona
- 41ª / Manresa, 9 y 10 de Octubre / Fundació Althaia / ICS Catalunya Central



EL CIENTÍFICO ANTE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Dirigido a científicos con interés por conocer las claves del lenguaje periodístico, el curso permite acercarse a la dinámica de trabajo en una redacción y conocer las claves de su funcionamiento. Para ello cuenta con las instalaciones que la radiotelevisión pública destina en Madrid a la formación audiovisual de sus profesionales.

Profesores: Graziella Almendral / Marc de Semir / Pampa García / Ana Montserrat / Pilar Tigeras / Pablo G. Batista / Miguel Ángel Martín

Ediciones:

- 13ª / Barcelona, 27 y 28 de Febrero / Instituto RTVE / Indagando TV / CSIC
- 14ª / Madrid, 20 y 21 de Noviembre / Instituto RTVE / Indagando TV / CSIC



CÓMO DIVULGAR TU PROYECTO CIENTÍFICO EN UN VÍDEO DE 60"

Este curso establece las bases para comunicar proyectos científicos en formato audiovisual mediante la grabación y edición de un vídeo corto, simple, directo y efectivo con la cámara de un teléfono móvil o similar.

Profesores: Ana Montserrat / Daniel Camino / Arturo Bastón

Ediciones:

- 11ª / Vic, 15 y 16 de Mayo / Universitat de Vic - Universitat Central de Catalunya
- 12ª / Granollers, 6 y 7 de Noviembre / Hospital General de Granollers



APRENDIZAJE BASADO EN PROBLEMAS EN LA DOCENCIA BIOMÉDICA

Este curso pretende ofrecer a los participantes oportunidades de iniciarse en la estrategia del Aprendizaje Basado en Problemas y ofrecerlo a todas aquellas personas interesadas en introducirse en este sistema activo de docencia.

Profesores: Josep Eladi Baños / Mar Carrió



Ediciones:

- 8ª / Vic, 28 y 29 de Junio / Universitat de Vic - Universitat Central de Catalunya
- 9ª / Albacete, 2 y 3 de Julio / Universidad de Castilla-La Mancha

SCIENTIFIC COMMUNICATION: GETTINGS STARTED WRITING & SPEAKING

El curso introduce algunos conceptos básicos que subyacen en la comunicación científica oral y escrita en inglés y da a los participantes la oportunidad de poner en práctica la teoría en un ambiente relajado abierto a la discusión y al feedback.

Profesores: John Giba / Brian McCarthy

Ediciones:

- 19ª / Barcelona, 5 y 6 de Febrero / Vall d'Hebron Instituto de Oncología



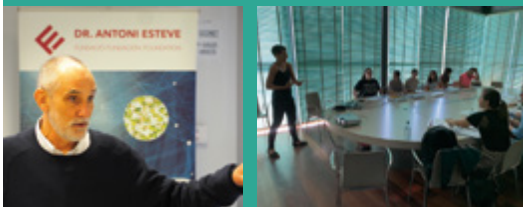
DEVELOPING SKILLS IN SCIENTIFIC WRITING

El objetivo de este Seminario de formación es ayudar a mejorar las habilidades para la redacción científica en inglés. Los alumnos aprenderán los principios que subyacen a la comunicación científica escrita y podrán ponerlos en práctica con una dinámica amena y participativa.

Profesores: John Giba / Anna Alguersuari

Ediciones:

- 11ª / Córdoba, 21 y 22 de Marzo / IMIBIC
- 12ª / Valladolid, 6 y 7 de Mayo / Hospital Clínico Universitario de Valladolid
- 13ª / Santiago de Compostela, 19 y 20 de Septiembre / Escola de Doutoramento Internacional en Ciências da Saúde



HOW TO IMPROVE YOUR SCIENTIFIC PRESENTATIONS

Diseñado con una mezcla de teoría y práctica, el curso ofrece diferentes técnicas y consejos prácticos para mejorar las presentaciones en inglés de los científicos.

Profesores: Brian McCarthy / Peter Corry

Ediciones:

- 24ª / Barcelona, 11 y 12 de Marzo / IRB Barcelona
- 25ª / Madrid, 26 y 27 de Junio / Facultad de Farmacia, Universidad Complutense de Madrid



La ciencia según Forges

Una exposición itinerante por toda España y un libro recopilan las viñetas que el humorista dedicó a la ciencia

La Fundación Dr. Antoni Esteve participó en la inauguración de *La ciencia según Forges*, una exposición itinerante realizada en colaboración con el CSIC y el Instituto Quevedo de las Artes del Humor en la que se recoge la visión sobre la ciencia del humorista gráfico a través de sus viñetas. La muestra es también un recorrido por el pasado, el presente y el porvenir de la investigación, con el objetivo de ser una ventana a la divulgación, a la curiosidad y a un mejor conocimiento público de lo que se ofrece desde la ciencia y la investigación.

La ciencia según Forges se inauguró el 5 de noviembre en el edificio central del CSIC y contó con los parlamentos de **Rosa Menéndez López**, Presidenta del CSIC; **Fernando del Blanco**, comisario de la exposición junto a Gregorio Valencia; **Pilar Garrido**, representante de la familia de Forges; **María Sanz**, subdirectora de la Fundación General CSIC; y **Fèlix Bosch**, Director de la Fundación Dr. Antoni Esteve. La muestra permaneció en el edificio central del CSIC hasta el 31 de enero de

2020 para viajar después a diferentes ciudades españolas.

Antonio Fraguas de Pablo 'Forges' (1942-2018) es uno de los cronistas gráficos más certeros de la España de los últimos 50 años. Sus dibujos y viñetas relativos a la ciencia constituyen un apartado apasionante y en absoluto menor de su actividad en prensa. Desde su tribuna diaria retrató múltiples facetas de la investigación científica: imaginó escenarios y situaciones insólitas, abordó a sus protagonistas desde prismas descacharrantes, contempló con atención el avance vertiginoso de la tecnología, retrató con agudeza los desafíos a los que se ha de enfrentar y denunció de forma recurrente el abandono que han sufrido tradicionalmente los organismos españoles dedicados a generar conocimiento.

La exposición ofrece un recorrido por las viñetas que Forges dedicó a la ciencia y a la comunidad científica a través de ocho apartados, que abarcan desde los descubrimientos, teorías y

María Sanz, Pilar Garrido, Rosa Menéndez López, Fèlix Bosch y Fernando del Blanco.



principios que han cambiado a la humanidad a las dificultades para investigar en nuestro país, pasando por las aplicaciones de la ciencia que nos han cambiado la vida. "Bajo muchas de las viñetas -en forma de código capturable- aguardan algunos de los envites que a la

complejidad de la naturaleza le ha lanzado el género humano, sus sueños de conocimiento, sus aspiraciones de trascender los límites, la modesta voluntad de alcanzar vidas mejores para todos", concluye Fernando del Blanco, comisario de la exposición *La ciencia según Forges*.



La difusión



LA VANGUARDIA

El CSIC "reconoce" el trabajo de Antonio Fraguas 'Forges' con la exposición 'La ciencia según Forges'

El Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) rinde homenaje al dibujante Antonio Fraguas 'Forges', fallecido en Madrid en 2018, con la inauguración de la exposición 'La ciencia según Forges', que se podrá visitar hasta el próximo 31 de enero en Madrid en el campus central del CSIC.

REDACCIÓN
05/11/2019 16:57 | Actualizado a 05/11/2019 16:57

MADRID, 5 (EUROPA PRESS)

El Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) rinde homenaje al dibujante Antonio Fraguas 'Forges', fallecido en Madrid en 2018, con la inauguración de la exposición 'La ciencia según Forges', que se podrá visitar hasta el próximo 31 de enero en Madrid en el campus central del CSIC.

Este evento se enmarca dentro del 80º aniversario del CSIC y busca "agradecer" y "reconocer" el trabajo del humorista, porque "en sus dibujos, el CSIC aparece como símbolo de la investigación pública española", ha señalado la presidenta del organismo, Rosa Menéndez. La muestra recoge 66 viñetas de carácter científico y tecnológico que Forges publicó desde 1995 hasta 2018.

TeleMadrid



rtve





Observatorio sobre periodismo científico de excelencia (Percientex)

Una jornada junto a la Associació Catalana de Comunicació Científica destaca cuatro trabajos ejemplares

La plasticidad del cerebro, el precio de los anticonceptivos, las migraciones humanas inducidas por el cambio climático y los retos de las mujeres programadoras son los temas de los reportajes que se presentaron en la segunda edición de las jornadas del Observatorio PerCientEx (Periodismo Científico de Excelencia), una iniciativa que cuenta con la colaboración de la Obra Social "la Caixa" y la Fundación Dr. Antoni Esteve.

Durante esta nueva jornada de reflexión y debate se llevaron a cabo cuatro conversaciones entre destacados periodistas especializados en ciencia, tecnología, salud y medio ambiente y otros tantos analistas expertos en el sector. Los diálogos abordaron cuatro trabajos excepcionales de periodismo científico, que fueron distinguidos a lo largo de 2018 con premios, becas u otros reconocimientos de excelencia. Así mismo, también se presentó la actualización de la base de datos de PerCientEx, con más de 40 trabajos periodísticos destacados en 2018.

En la categoría de ciencia, **Antonio Martínez Ron** conversó con **Javier Cruz Mena**, profesor de periodismo científico de la Universidad Nacional Autónoma de México, sobre el reportaje *Plasticidad a la carta para salvar cerebros* (vozpopuli.com), ganador del premio García Campoy 2018 en la categoría de prensa digital.

En el ámbito de la salud, **Eva Belmonte** habló con **Gonzalo Casino**, periodista y profesor de periodismo científico y de datos de la Universitat Pompeu Fabra, de la investigación periodística *Anticonceptus* (civio), una nueva entrega de *Medicamentalia*, un proyecto periodístico de investigación de la Fundación Civio, financiado a través de uno de los Journalism Grants.

En lo que se refiere al medio ambiente, **Monica Pelliccia** debatió con **Cristina Ribas**, periodista y profesora de periodismo digital de la Universitat Pompeu Fabra, sobre el reportaje *Las rutas de las migrantes climáticas* (elpais.com), un trabajo financiado mediante un IWMF Reporting Grants for

Women's Stories. En el área de tecnología, **Javier Sauras** y **Michele Bertelli** comentaron con **Eva Domínguez**, periodista, doctora en comunicación y emprendedora, sobre el reportaje *Coding like a girl* (elconfidencial.com), periodistas nominados al mejor reportaje en categoría de innovación en los premios Gabo.

El Observatorio PerCientEx de periodismo científico, proyecto en colaboración con la Obra Social "la Caixa" y la Fundación Dr. Antoni Esteve e impulsado por la Associació Catalana de Comunicació Científica (ACCC), pretende recopilar ejemplos de periodismo científico de calidad en periodismo impreso y digital en el ámbito iberoamericano. La iniciativa sigue la línea del Proyecto PerCientEx:

Excelencia e Innovación en el Periodismo Científico en España, también impulsado por la ACCC en colaboración con la Obra Social "la Caixa", que tenía como objetivo detectar y difundir ejemplos de buenas prácticas de periodismo de ciencia, tecnología, salud y medio ambiente publicados en la prensa digital española.

La segunda jornada del Observatorio sobre Periodismo Científico de Excelencia se celebró el 21 de febrero en CosmoCaixa y contó con la presentación de **Jordi Portabella**, director del Área de Divulgación Científica y CosmoCaixa; **Raül Toran**, presidente de la Associació Catalana de Comunicació Científica (ACCC) y **Michele Catanzaro**, periodista científico y director del Observatorio PerCientEx.

Monica Pelliccia y Cristina Ribas.



Jordi Portabella.



Gonzalo Casino.



Comunicación para ganar o perder salud

Encuentro en la Escuela de Salud Pública de Menorca entre representantes de los medios de comunicación y de las administraciones públicas



En los medios de comunicación se detecta una tendencia a narrar las cuestiones de salud circunscrita al ámbito individual y con un marcado acento biomédico. Ello puede ser consecuencia tanto de las necesidades informativas como de otras influencias relacionadas con los diversos actores implicados. Partiendo de la clara influencia que los medios de comunicación ejercen sobre la esfera pública, es evidente que la opinión pública condiciona la agenda público-mediática. A su vez, las administraciones públicas deberían mostrar mucho más interés en la comunicación en salud y ser conscientes de que dicha agenda público-mediática es un factor determinante en la toma de decisiones.

La Fundación Dr. Antoni Esteve volvió a estar presente en la Escuela de Salud Pública de Menorca, que en 2019 celebró su 30 aniversario, con *Comunicación para ganar o perder salud. El papel de los medios de comunicación y de las*

administraciones públicas, el encuentro que tuvo lugar el 18 de septiembre en el Lazareto de Maó entre responsables sanitarios junto a profesionales de los medios de comunicación y de la salud para abordar la situación de la comunicación en salud y acordar estrategias de mejora.

Su objetivo era considerar acciones que permitan mejorar la interacción entre los medios, los profesionales de la salud y las administraciones públicas, examinar formas de estimular la reflexión y la investigación en este campo y valorar si es posible establecer criterios de buenas prácticas y definir sus características básicas.

El encuentro, coordinado por **Ildefonso Hernández Aguado**, del departamento de salud pública, historia de la ciencia y ginecología de la Universidad Miguel Hernández, y por **Joan Carles March Cerdà**, de la Escuela Andaluza de Salud Pública.



Milagros Pérez Oliva, Ildfonso Hernández y María Jesús García González.

Programa

SESIÓN 1. Establecimiento de agenda y definición de los problemas en la comunicación en salud

Presentación

Esteve Fernández, Director de la Escuela de Salud Pública de Menorca

Ildfonso Hernández, UMH

Félix Bosch Llonch
Fundación Dr. Antoni Esteve

Pilar Campos, Área de Promoción de la Salud, Ministerio de Sanidad

Los factores que perfilan las narrativas de la salud en los medios de comunicación

Milagros Pérez Oliva
El País

Aproximación desde la salud pública al establecimiento de la

agenda mediática y a la definición de los asuntos en la comunicación en salud

Ildfonso Hernández Aguado
UMH

Influencia de la agenda mediática en la gestión política de salud y viceversa

María Jesús García González
Instituto Cervantes de Casablanca

SESIÓN 2. Cómo se enmarca la salud en los medios de comunicación

Joan Carles March
EASP

El tratamiento de la salud en los medios audiovisuales

Graziella Almendral
Indagando TV

La salud en la prensa escrita

Michele Catanzaro
El Periódico

SESIÓN 3. Propuestas de futuro sobre la interacción entre los medios, las administraciones públicas sanitarias y los profesionales de salud

Relatora: Elisa Chilet Rosell

Profesionales de los medios invitados al taller y profesionales de la salud considerarán acciones para mejorar la interacción entre las autoridades sanitarias, los profesionales de la salud y los medios de comunicación

La difusión

El encuentro apareció en el programa *Lab24* del canal 24h de RTVE



Ciclos de cine y bioética

Barcelona y Madrid acogen cinefórum sobre medicina con la colaboración del Col·legi Oficial de Metges de Barcelona y el Instituto de Ética Clínica Francisco Vallés

El ciclo de Cine y Bioética que organiza el Instituto de Ética Clínica Francisco Vallés en colaboración con la Fundación Dr. Antoni Esteve ha alcanzado en 2019 su quinta edición analizando los filmes españoles que han ganado el Oscar a mejor película de habla no inglesa. Así, filmes como *Todo sobre mi madre*, de Pedro Almodóvar, y *Mar adentro*, de Alejandro Amenábar, estuvieron presentes en este ciclo cuyo objetivo es reflexionar sobre los conflictos éticos que se plantean en la medicina a través del cine y que tuvo lugar del 25 al 28 de junio en el Pequeño Cine Estudio de Madrid.

Inauguró el ciclo de Cine y Bioética **Agustín Almodóvar**, productor de *El Deseo* y, por tanto, de *Todo sobre mi madre*, la película con la que su hermano Pedro Almodóvar alcanzó su primer Oscar en 1999 (tres años más tarde logró también la estatuilla a mejor guion por *Hable con ella*). Presentó la sesión **Benjamín Herreros**, director del ciclo junto a **María Jesús Pascual**, de Madrid Salud, y le acompañaron el dramaturgo **Alberto Herreros** y el médico y guionista cinematográfico **Carlos Mur**.

La segunda sesión del ciclo se centró en *Mar adentro*, la película con la que Alejandro Amenábar abrió el debate sobre la eutanasia llevando a la gran pantalla la historia de Ramón Sampedro y con la que también obtuvo el Oscar a la mejor película de habla no inglesa, además de arrasar en los Premios Goya de 2014 con un total de catorce galardones. El filme contó con la introducción de **Miguel Sánchez**, de la

Universidad Complutense de Madrid y, en el análisis y discusión posteriores, con el filósofo **Javier Sádaba** y **Ramón Ortega**, de la Universidad de Nebrija.

José Luis Garci fue el protagonista de la tercera sesión del ciclo, que giró en torno a *Volver a empezar*, la película con la que alcanzó el Oscar al mejor filme de habla no inglesa en 1982. Además de la presencia del director, la sesión también contó con la intervención del poeta **Luis Alberto de Cuenca** y de **Carlos Mur**.

Por último, el actor **Gabino Diego** acudió a la última sesión del ciclo de Cine y Bioética en representación del equipo de *Belle Époque*, el filme de Fernando Trueba que obtuvo la estatuilla a mejor película de habla no inglesa en 1992. Tras la proyección, interactuó con el público asistente junto al director de cine **Antonio del Real** y **María Jesús Pascual**. Como cada año, el dúo de guitarra Contraste cerró el ciclo interpretando algunas de las bandas sonoras más importantes de la historia del cine.

Por otro lado, la Junta comarcal del Vallès Occidental del Col·legi de Metges de Barcelona con la colaboración de la Fundación Dr. Antoni Esteve ponía en marcha este 2019 el Cinefórum en Medicina. Su objetivo es debatir aspectos sociales, culturales y médicos a partir de diferentes películas comerciales, con la participación de expertos y del público asistente.

El filme de Andrew Niccol *GATTACA* fue el encargado de inaugurar el ciclo el 29 de marzo en Terrassa. En



Carlos Mur, Agustín Almodóvar y Benjamín Herreros.



José Luis Garcí.



Rosa Borrallo y Nuria Terribas.

1997, la película de ciencia ficción planteaba un mundo distópico en el que es posible la selección genética extrema. Los hijos nacen libres de enfermedades hereditarias y solo estos seleccionados pueden acceder a determinados trabajos. Protagonizada por Ethan Hawke, Uma Thurman y Jude Law, *Gattaca* plantea la lucha de un hombre para demostrar que es tan bueno como las personas creadas por manipulación genética. Los encargados del debate posterior fueron **Daniel Mataró**, vocal de la Junta comarcal del Vallès Occidental del CoMB; **Juan José Guillen**, médico ginecólogo especializado en reproducción asistida y responsable de la unidad de genética del Grupo Eugin y **Nuria Terribas**, Jurista especializada en bioética y directora de la Fundació Víctor Grífols i Lucas.

La segunda sesión del ciclo tuvo lugar el 8 de noviembre en el Auditorio BBVA de Terrassa con la proyección de la película *Mi vida es mía*. Estrenada en 1981 y basada en la

obra de teatro homónima de Brian Clark, esta película dirigida por John Badham y protagonizada por Richard Dreyfuss plantea el debate sobre el derecho a decidir a partir de la historia de un escultor que sufre un grave accidente de tráfico que le paraliza todo el cuerpo. A pesar de su buen humor, el protagonista concluye que su vida ya no merece ser vivida y comienza el periplo por los tribunales con el objetivo de conseguir el permiso para que los médicos le puedan ayudar a morir. Moderado por **Rosa Borrallo**, vocal de la Junta comarcal del Vallès Occidental del CoMB, el debate contó con las intervenciones de **Nuria Terribas**; **Xavier Busquet**, médico experto en cuidados paliativos y **Anna Habimana**, médica de la Unitat de Cures Pal·liatives del Hospital Sant Joan de Déu de Barcelona.

Series de televisión y literatura: cómo crear ficción médica y científica

Nueva edición del curso de verano en la Universitat de Barcelona que dirige Amàlia Lafuente

Cristina Sáez, Bibiana Bonmatí y Amàlia Lafuente.

La ficción, mediante las novelas y las series de televisión, permite al lector i al espectador entrar de lleno en la complejidad de la profesión de médicos y científicos de una manera directa y empática, y también entender conceptos científicos gracias a la divulgación que hacen los medios de comunicación.

La Fundación Dr. Antoni Esteve volvió a colaborar con el curso de verano de la Universitat de Barcelona, dentro de su oferta de Els Juliols de la UB, *Series de televisión y literatura: cómo crear ficción médica y científica*, que tuvo lugar del 15 al 19 de julio. Coordinado por la **Dra. Amàlia Lafuente**, durante las cinco sesiones se tuvo la oportunidad de escuchar a profesionales expertos en literatura, series de televisión y divulgación, que ofrecieron una visión amplia de cómo se ha forjado el imaginario colectivo alrededor de médicos, enfermedades y ciencia a lo largo de los años, y de cómo la novela y las series televisivas médicas y científicas tienen, en la actualidad, una gran aceptación por parte del público.



Toni de la Torre y Josep-Eladi Baños.

Profesores

Eduard Màrquez, escritor y profesor de la Escuela de Escritura del Ateneu Barcelonès

Sergio Vila-Sanjuán, escritor, periodista cultural y coordinador del suplemento 'Cultura/s' de La Vanguardia

Juan José Marí Palacín, médico y docente en cursos de literatura médica

Bibiana Bonmatí, miembro de la Unidad de Comunicación de la Universitat de Barcelona y divulgadora científica

Ricard Ruiz Garzón, periodista y escritor

Josep M. Bunyol, autor, guionista y crítico cinematográfico

Carlos Zanón, escritor, guionista y crítico literario, comisario del ciclo BCNegra

Sergi Dòria, periodista cultural, experto en literatura de género y autor de estudios sobre literatura médica

Josep-Eladi Baños, rector de la UVic-UCC

Toni de la Torre, crítico de series de televisión



Presentación de la visibilidad de las científicas españolas en Castelló

Pablo Francescutti realizó una conferencia en la Universitat Jaume I para presentar el Cuaderno de la Fundación Dr. Antoni Esteve

La conferencia de **Pablo Francescutti**, del Grupo de Estudios Avanzados de Comunicación de la Universidad Rey Juan Carlos, realizada en la Universitat Jaume I con motivo de la celebración del 8 de marzo mostró la escasa visibilidad de las mujeres científicas españolas. El programa promovido desde la Unidad de Cultura Científica y de la Innovación (UCC+i) del Servicio de Comunicación y Publicaciones para el Día Internacional de la Mujer incluyó esta ponencia para presentar un estudio publicado por la Fundación Dr. Antoni Esteve.

En la presentación de la sesión, que contó con el apoyo del Departamento de Ciencias de Comunicación de la UJI, intervinieron el vicedecano de la Facultad de Ciencias de la Salud, **Ferran Martínez**, el responsable del Proyecto de Cultura Científica y Ciencia Ciudadana, **Lluís Martínez** y las periodistas y profesoras del Grado en Periodismo **Bàrbara Villuendas** y **Maria Josep Picó**.

Francescutti afirmó que si la presencia de las mujeres españolas en los laboratorios es inferior a la de los hombres, «la de las científicas en los medios de comunicación es todavía

inferior a la de sus colegas. En concreto, las mujeres representan el 39% de las plantillas del sistema nacional de I+D, mientras que en la prensa sólo representan el 23,49% de las fuentes expertas de las noticias sobre ciencia».

Similar desproporción se observa en otros parámetros de visibilidad, según argumentó Francescutti. «En las fotografías que acompañan a estos textos, la presencia masculina triplica la femenina; y otro punto se percibe en las entrevistas a investigadores. Mucho más acusada es en el género de los obituarios dedicados a valorar la contribución de científicos recientemente fallecidos: las científicas merecedoras de una necrológica suponían tan solo el 6% de estos textos», señaló.

«El grado de visibilidad pública importa, puesto que puede reforzar o debilitar los estereotipos que traban las vocaciones científicas entre las mujeres», explicó Francescutti. La conciencia de su relevancia motivó la realización del citado estudio, que alcanza una muestra formada por las ediciones de *El País*, *La Vanguardia*, *Telva* y *Elle*, junto con la blogosfera española a lo largo de doce meses.

Pablo Francescutti.

Maria Josep Picó y Lluís Martínez.



Becas Fundación Dr. Antoni Esteve para traducción biosanitaria

La Fundación
concede tres
matrículas para
el curso del
Dr. Fernando
A. Navarro en
la Universidad
Internacional
Menéndez
Pelayo



La Fundación Dr. Antoni Esteve, en acuerdo y colaboración con la plataforma Cosnautas, convocó para 2019 la concesión de tres becas para médicos y científicos interesados por la traducción biosanitaria.

Se trata de tres becas completas para asistir a la séptima edición del curso de verano *Problemas, métodos y cuestiones candentes en traducción médica* de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP), que se celebró en Santander del 19 al 23 de agosto.

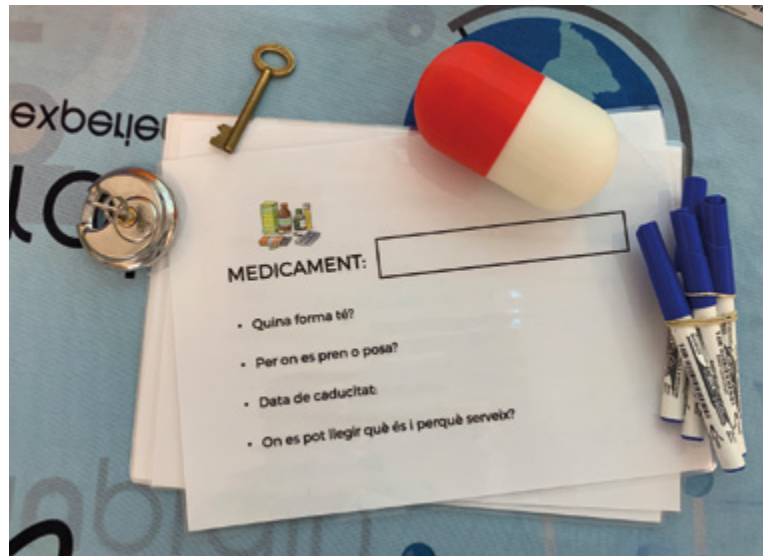
El Comité Evaluador decidió que las tres candidaturas ganadoras fueran **Aris Michel Monstesinos Rebollo** (Austria), **María del Carmen Ruíz Alcocer** (México) y **Jorgelina Taveira** (Argentina).

Cada beca consistió en matrícula gratuita al curso (incluidas tasas administrativas) y alojamiento en régimen de pensión completa en el Campus de Las Llamas de Santander durante la duración completa del curso.

Pudieron optar a la beca personas de cualquier edad y de cualquier país en posesión de un título universitario de grado o equivalente en una carrera biosanitaria (medicina, odontología, enfermería, fisioterapia, farmacia, veterinaria, biología, biotecnología, etc.) o científico-técnica (ciencias químicas, ciencias físicas, ingenierías, etc.).

Talleres escolares sobre medicamentos

La Fundación Dr. Antoni Esteve y FunBrain acercan el mundo de los medicamentos a los más jóvenes



¿Qué es un medicamento?
¿De qué partes está compuesto? ¿Qué tipos de medicamentos nos podemos encontrar? La Fundación Dr. Antoni Esteve y Funbrain han puesto en marcha unos talleres que, a través del juego, buscan acercar el mundo de los medicamentos a los estudiantes de ciclo medio y ciclo superior. En el caso de los alumnos de 3º y 4º de Primaria, las sesiones buscan reflexionar sobre el uso correcto de los antibióticos. Mediante la experimentación, los participantes fabrican un medicamento antiácido efervescente. Por lo que se refiere a los estudiantes de 5º y 6º de Primaria, los talleres se centran en la importancia de las vacunas, que culminan con la inclusión de un medicamento en cápsula blanda.

En todos los talleres se realiza una introducción general sobre qué es un medicamento, las partes que tiene, para qué sirve, las diferentes formas que puede tener un fármaco y qué información se puede encontrar en la caja y el prospecto. Al final del taller se repasan los principales conceptos de principio activo y excipiente, alguna forma farmacéutica, cuándo se pueden tomar los medicamentos y, en el caso de cada ciclo, una pregunta sobre antibióticos o vacunas.

Los talleres sobre medicamentos de la Fundación Dr. Antoni Esteve y Funbrain se llevaron a cabo durante el segundo semestre de 2019 y el primer semestre de 2020 en diferentes escuelas de toda Catalunya.



Claves para bio-emprender

Novena edición del curso dirigido a jóvenes emprendedores en biomedicina y biotecnología



Mostrar la experiencia de emprendedores de éxito en el ámbito salud ayuda a visibilizar roles que sirvan de modelo a otros investigadores del sector, favoreciendo su opción para el emprendimiento y, por lo tanto, la transferencia tecnológica. Por ello, Biocat, con el apoyo de la Fundación Dr. Antoni Esteve, organizó una nueva edición del curso de Iniciación al Bioemprendimiento *Claus per Bioemprendre*, que acerca a estudiantes e investigadores la experiencia personal de los principales bioemprendedores de Cataluña.

El curso se dirige a estudiantes y licenciados en ciencias de la vida (biología, farmacia, biotecnología, medicina, bioquímica, veterinaria, químicas), estudiantes de máster, doctorados y jóvenes investigadores. El curso contó con la colaboración de la Asociación de Biotecnólogos de Cataluña y CataloniaBio & HealthTech y el apoyo de la Fundación Dr. Antoni Esteve.

Durante el curso se presentó la experiencia personal de bioemprendedores que están impulsando compañías innovadoras e internacionales, que explicaron las claves de cómo crear un negocio propio; los aciertos, los fracasos, los problemas y las satisfacciones que conlleva bioemprender.



Participantes

Lluís Ruiz-Ávila, CEO de Aquilón CyL

Laura Soucek, Fundadora y CEO de Peptomyc

Marc Ramis, Cofundador y CEO de Senolytic Therapeutics

Lluís Pareras, Director de HealthEquity SCR

Christian Brander, Cofundador y Director Científico de Aelix Therapeutics

Clara Campàs, Cofundadora y Socia de Asabys Partners

Montserrat Vendrell, Socia de Alta Life Sciences

Ignasi Costas, Socio de DWF-RCD

Marc Martinell, Fundador y CEO de Minoryx Therapeutics

Jordi Naval, CEO de Biocat (Moderador)

La fundación, en las Jornadas Advances in Computational Biology

Nuevo congreso en La Pedrera de Barcelona para promover y hacer visible la investigación realizada por mujeres en el campo de la bioinformática

La Fundación Dr. Antoni Esteve estuvo presente en las jornadas *Advances in Computational Biology* que organizó la International Society for Computational Biology el 28 y 29 de noviembre en La Pedrera de Barcelona. Su objetivo era reunir a investigadoras que trabajan en biología de sistemas, tecnologías ómicas, inteligencia artificial y computación de alto rendimiento con aplicaciones a la biología de los sectores público y privado.

Uno de los propósitos principales de la conferencia era promover y hacer visible la investigación realizada por mujeres en el campo de la bioinformática. De ahí que todas las presentaciones fueran realizadas por mujeres. Por eso, la Fundación Dr. Antoni Esteve concedió cinco becas para poder asistir a las dos jornadas de trabajo a cinco estudiantes e investigadoras que presentaron póster o

comunicación oral en el congreso.

Ellas fueron **Inmaculada Álamo-Álvarez**, que presentó la comunicación oral *Mechanistic approach for optimal model selection in cancer research*; **Fatma Cankara**, con el póster *Prediction of the Effects of Single Amino Acid Variations on Protein Functionality with Annotation Centric Modeling*; **María José Jiménez-Santos**, que presentó el póster *Targeting Intratumoral Heterogeneity with in silico Drug Prescription Tools*; **Martiela Freitas**, con el póster *CRISPR/Cas9 in silico off-targets prediction for Mucopolysaccharidosis Type I through comparative analysis*; y **M. Isabel Agea Lorente**, que presentó el póster *Classification model with Conformal Prediction applied to Glucocorticoid Receptor virtual library*.

La conferencia *Advances in Computational Biology* estuvo organizada por el programa Bioinfo4Women del Barcelona Supercomputing Center (BSC-CNS) con la colaboración del Programa de Investigación IMIM-UPF sobre Informática Biomédica (GRIB), el Instituto Nacional de Bioinformática (INB / ELIXIR-ES) y la Universitat Politècnica de Catalunya (UPC).

Alba Jené, Eva Navarrete y Eva Alloza hicieron posible esta colaboración.



La Fundación, con la Red Docente Interuniversitaria en Farmacología

Acudimos a su cuarta jornada de innovación docente en la Facultad de Farmacia de la Universidad de Valencia



El 16 y 17 de julio se celebró la IV Jornada de Innovación Docente de la Red Docente Interuniversitaria en Farmacología en la sala de juntas de la Facultad de Farmacia de la Universidad de Valencia. La Red está integrada por profesores de las diferentes universidades españolas. Se creó en 2015 gracias a la financiación de un proyecto por el Vicerectorat d'Ocupació i Programes Formatius de la Universitat de València como un espacio común para compartir recursos y experiencias de innovación docente en el campo de la Farmacología. A la cita acudió **Fèlix Bosch**, director de la Fundación Dr. Antoni Esteve.

En el último curso han participado en el proyecto 93 profesores que imparten Farmacología en diferentes grados/ posgrados de Ciencias de la Salud (Enfermería, Farmacia, Medicina, Veterinaria, Ciencias Biomédicas, Óptica, Nutrición y Dietética, etcétera) pertenecientes a 19 universidades españolas. Durante estos años las coordinadoras del proyecto han sido **Pilar D'Ocon**, **M^a Luisa Ferrándiz** y **M^a Dolores Ivorra**, profesoras del

Departamento de Farmacología de la Universidad de Valencia.

Los pilares fundamentales del proyecto son la innovación docente, la investigación y la transmisión de lo aprendido, considerando que la transferencia de conocimiento entre las diferentes universidades constituye un potencial para la innovación y la formación de calidad en la enseñanza universitaria. Se pretende mejorar la eficiencia del proceso de aprendizaje compartiendo y debatiendo las diferentes experiencias docentes de los miembros del proyecto.

Además, este trabajo conjunto puede potenciar una revisión de los contenidos esenciales en Farmacología, basada en el material y los recursos docentes que se han ido creando o implementando gracias a la interacción de los distintos grupos.

Se ha creado un repositorio a lo largo de estos años de existencia de la Red por medio de una plataforma Moodle del Aula Virtual de la Universitat de Valencia. Se trata del único proyecto que reúne a un número elevado de profesores de Farmacología de diferentes universidades.

La Fundación, en el XVI Congreso de la Sociedad Española del Dolor

Presentamos nuestra experiencia formativa en redacción científica en Zaragoza



La Fundación Dr. Antoni Esteve estuvo presente en el XVI Congreso de la Sociedad Española del Dolor, que tuvo lugar del 29 de mayo al 1 de junio en el Palacio de Congresos de Zaragoza. El director de la Fundación, **Fèlix Bosch**, moderó la mesa redonda sobre investigación en dolor que se organizó el 30 de mayo y en la que también participaron José **Tomás Mateos García**, que habló sobre qué se debe tener en cuenta al pedir un proyecto de investigación, y **Belén Ruiz Antorán**, que abordó los aspectos generales en el diseño de un ensayo clínico. Bosch, por su parte, se centró en los puntos clave al redactar un artículo científico y, para ello, explicó la experiencia de la Fundación Dr. Antoni Esteve en este ámbito, desde los diferentes cursos sobre redacción científica hasta las publicaciones.

Introducción a la investigación en dolor
Fèlix Bosch Llonch,
Barcelona

1. Qué se debe tener en cuenta al pedir un proyecto de investigación

José Tomás Mateos García
Grupo de Investigación en Salud Pública
Departamento de Salud Pública. Universidad de Alicante

2. Aspectos generales en el diseño de un ensayo clínico

Belén Ruiz Antorán
Servicio de Farmacología Clínica
Hospital Universitario Puerta de Hierro Majadahonda. Madrid

3. Puntos clave al redactar un artículo científico

Fèlix Bosch Llonch
Fundación Dr. Antoni Esteve
Departamento de Ciencias Experimentales y de la Salud
Universitat Pompeu Fabra. Barcelona



La Ciencia de The Big Bang Theory



El crítico de series Toni de la Torre y el experto Ramon Cererols repasan los conceptos científicos presentes en la sitcom

The Big Bang Theory es la serie protagonizada por científicos de más éxito de la historia de la televisión, en buena parte gracias a su protagonista, Sheldon Cooper. Los guionistas de esta sitcom estadounidense han conseguido que la ciencia sea omnipresente en el día a día de los

tras doce temporadas y un gran reconocimiento internacional, la Fundación Dr. Antoni Esteve presentó *La ciencia de The Big Bang Theory*, un libro de divulgación en el que el crítico de series **Toni de la Torre** y el experto **Ramon Cererols** analizan algunos de los



personajes, comenzando por el propio título de la serie o a través de una fórmula escrita en una pizarra del apartamento de uno de ellos o, de manera más directa, cuando Sheldon investiga por qué los electrones no tienen masa cuando viajan a través del grafeno.

Días antes de que la serie llegara a su final definitivo

conceptos científicos que se tratan en la comedia. Conceptos tan complejos como el Bosón de Higgs, la mecánica cuántica, la antimateria o la teoría del multiverso pero que la serie ha ayudado a popularizar. Los dos autores de esta nueva publicación realizaron una conferencia el 2 de abril en el CosmoCaixa de Barcelona, en colaboración

con "la Caixa", donde todos los asistentes recibieron un ejemplar impreso del libro.

Los guionistas de *The Big Bang Theory* cuentan con el asesoramiento de científicos como el físico David Saltzberg, profesor de la Universidad de California, para asegurar que los guiones no contienen ningún error. El respeto y el rigor con el que se tratan los temas científicos son la clave para entender por qué la comunidad científica recibió la serie con los brazos abiertos, y que eminencias como Stephen Hawking hayan participado en la ficción interpretándose a sí mismos. También es la base del potencial que tiene *The Big Bang Theory* para la divulgación científica.

Los espectadores de la ficción que no tienen grandes conocimientos científicos tienen en ella

una oportunidad para interesarse por todos los conceptos que aparecen en la serie y que quizá no saben en qué consisten. El Cuaderno de la Fundación Dr. Antoni Esteve quiere ser el pie para que todos esos espectadores vayan más allá y, a partir de momentos concretos de la serie, profundicen en el mundo de la ciencia, adquiriendo nuevos conocimientos.

Conceptos como los quarks, los bosones, la materia oscura o la relatividad se tratan en este libro con sentido del humor, apoyados por las ingeniosas frases de Sheldon Cooper y el resto de personajes, pero también con rigor, fieles al espíritu de una serie que ha hecho reír a millones de espectadores al mismo tiempo que ha abierto una puerta al conocimiento científico para que entrase en los hogares de todo el mundo.



La difusión



Un libro divulga la ciencia a partir de la serie "The Big Bang Theory"

La Fundación Doctor Antoni Esteve ha publicado un nuevo libro de divulgación que quiere acercar la ciencia a partir de la exitosa serie televisiva "The Big Bang Theory", una sitcom que finaliza el próximo 16 de mayo y que ha popularizado a su protagonista, Sheldon Cooper.



El libro, que también es accesible a través de la web www.esteve.org/bigbang, ha sido escrito por el crítico televisivo Toni de la Torre y el ingeniero Ramon Cererois, y repasa algunos de los conceptos científicos que aparecen en la popular comedia de situación norteamericana estrenada en 2007 en la CBS.



La ciencia que hemos aprendido con Sheldon Cooper



Por qué deberías hacer deporte al aire libre este año

EL MUNDO

La sublime reacción de Pablo Iglesias tras los bromos por su llegada a la Moncloa cinco minutos

Blanca Suárez, ¿quién? ¿Brindamos con un conocido actor?



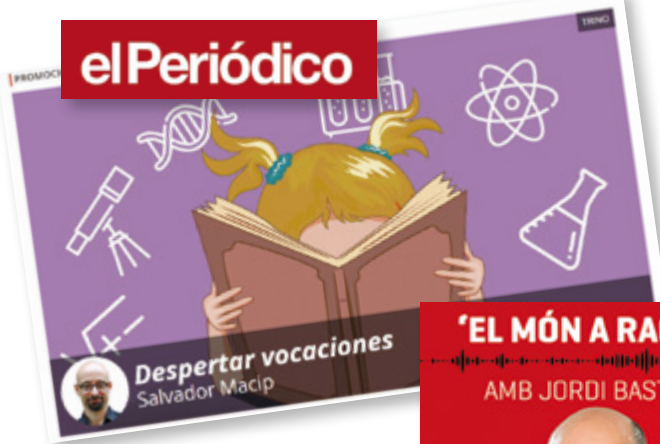
LA CIENCIA DE THE BIG BANG THEORY

Ramon Cererois
Toni de la Torre



Dr. Antoni Esteve, Gemma Piquer Comes, Mónica Ubeda, Jordi Ysàs, Mónica Ponsadoménech

el Periódico



Despertar vocaciones
Salvador Macip

'EL MÓN A RAC1'

AMB JORDI BASTÉ



LA VANGUARDIA

Un libro acerca la ciencia a partir de la serie "The Big Bang Theory"

Barcelona, 3 abr (EFE).- La Fundación Doctor Antoni Esteve ha publicado un nuevo libro de divulgación que quiere acercar la ciencia a partir de la exitosa serie televisiva "The Big Bang Theory", una sitcom que finaliza el próximo 16 de mayo y que ha popularizado a su protagonista, Sheldon Cooper.

El libro, que también es accesible a través de la web www.esteve.org/bigbang, ha sido escrito por el crítico televisivo Toni de la Torre y el ingeniero Ramon Cererois, y repasa algunos de los conceptos científicos que aparecen en la popular comedia de situación norteamericana estrenada en 2007 en la CBS.



Manual de traducción inglés-español de protocolos de ensayos clínicos

El médico especialista en traducción médica Pablo Mugüerza actualiza un manual del que ya se han distribuido 2.500 ejemplares en papel



PABLO MUGÜERZA

**CUADERNOS DE LA FUNDACIÓN
DR. ANTONI ESTEVE N° 46**

@ PDF por capítulos en www.esteve.org



Solicite su ejemplar

Si un ensayo clínico es un experimento científico que se lleva a cabo para responder a una pregunta médica, el protocolo es el documento que recoge las instrucciones para realizarlo, desde su objetivo, criterios de evaluación e hipótesis hasta sus criterios de admisión y desarrollo. Hay una parte médica, en la que se analiza la enfermedad objeto de tratamiento, pero también contiene apartados administrativos, legales, de estadística y epidemiología y sobre derechos y obligaciones de las partes.

El protocolo influye de manera decisiva en la calidad del estudio y en la fiabilidad de los resultados. Es un documento científico pero destinado a lectores muy diversos, desde los más especializados a los más comunes y corrientes. Si a toda traducción cabe exigirle rigor, precisión y claridad, estos atributos cobran aún más importancia en los protocolos de ensayos clínicos, ya que un error puede acarrear consecuencias graves e incluso poner en peligro la vida de las personas estudiadas.

Tras una primera edición editada en 2012 de la que se distribuyeron 2.500 ejemplares en papel, el médico especialista en traducción médica **Pablo Mugüerza** publica ahora la segunda edición del *Manual de traducción inglés-español de protocolos de ensayos clínicos*, el Cuaderno de la Fundación Dr. Antoni Esteve que busca facilitar la tarea del traductor de protocolos de ensayos clínicos.

Se trata de textos áridos y densos, repletos de tecnicismos y conceptos

apenas conocidos por un puñado de expertos, que ponen a prueba las habilidades del mejor traductor. La tarea supone, por tanto, prestar atención a las sutilezas expresivas y giros del lenguaje, especialmente traicioneros en las partes de apariencia más sencilla como los instrumentos de recogida de datos, la solicitud de consentimiento o la plantilla de evolución del paciente.

De una manera sistemática, lógica y crítica, este *Manual de traducción inglés-español de protocolos de ensayos clínicos* va guiando al lector por las distintas partes del protocolo, indicando en cada una de ellas las claves de la traducción e ilustrando cada recomendación con ejemplos prácticos. La bibliografía en que se apoya el material es actual y numerosa y los instrumentos que se recomienda son abundantes y de fácil acceso a través de internet.

Entre las novedades de esta segunda edición, Mugüerza incluye las novedades terminológicas que aparecen en el nuevo Real Decreto 1090/2015, "por el que se regulan los ensayos clínicos con medicamentos, los Comités de Ética de la Investigación con medicamentos y el Registro Español de Estudios Clínicos". También ofrece una detallada ampliación de todos los apartados de la segunda parte del manual, que trata sobre aspectos prácticos de la traducción inglés-español de protocolos de ensayos clínicos, desde las herramientas necesarias para traducir estos documentos hasta la traducción de elementos como la estadística o los acontecimientos adversos.

Guía práctica para oradores que quieran hacerse entender

Las traductoras e intérpretes Nadia Martín e Iciar Pertusa ofrecen consejos para mejorar la comunicación



¿Eres ponente en un congreso y te acabas de enterar de que hay interpretación simultánea? Esta guía nace con el objetivo de impulsar la colaboración entre oradores e intérpretes para garantizar la transmisión sin fisuras del mensaje, fomentar el uso de la interpretación en congresos y charlas e impulsar la confianza de los profesionales de todos los ámbitos en la contratación de intérpretes cualificados con el fin de aprovecharlos para difundir correctamente el trabajo académico, científico, técnico y humanístico en otros idiomas y países.

La *Guía práctica para oradores que quieran hacerse entender* ha sido elaborada por las traductoras e intérpretes **Nadia Martín Sánchez** e **Iciar Pertusa Elorriaga** con la colaboración de la Fundación Dr. Antoni Esteve. Ofrece una serie de consejos útiles para

garantizar la correcta transmisión del mensaje científico, como por ejemplo facilitar previamente todo el material al intérprete y establecer una colaboración con estos profesionales. También proporciona recomendaciones para dirigirse al público de la manera más eficaz posible, facilitando a su vez la traducción simultánea.

El documento reivindica el trabajo de los intérpretes profesionales, formados en gran variedad de temáticas y que cuentan normalmente con disciplinas de especialización. Además, están preparados para adaptarse a los imprevistos que pueden surgir cuando se enfrentan a una charla que están oyendo por primera vez y disponen de multitud de recursos. Las autoras de esta guía recomiendan trabajar estrechamente con ellos para facilitar su trabajo.

Perspectiva de género en medicina

Una nueva Monografía analiza las diferencias de género en las enfermedades, que resultan en peor diagnóstico y tratamiento de las mujeres

MARÍA TERESA RUIZ CANTERO
(COORD.)

MONOGRAFÍAS
DR. ANTONI ESTEVE N° 39

@ PDF por capítulos en www.esteve.org



Solicite su ejemplar

Con el conocimiento existente, ya no podemos utilizar el modelo de 'talla única' donde la forma de enfermar es la de los hombres, puesto que sus consecuencias se miden en demora y errores en el diagnóstico, sesgos de género en el tratamiento, y en el aumento de la morbilidad y mortalidad evitable en las mujeres. El retraso diagnóstico mayor en las mujeres que en los hombres se ha identificado en al menos 700 enfermedades, con la única excepción de la osteoporosis. Las estrategias nacionales establecidas deben considerar las diferencias entre ambos sexos en los síntomas y signos.

A pesar de que varios estudios científicos concluyen que las mujeres que toman medicamentos cardiovasculares tienen entre 2 y 2,5 veces más probabilidades de padecer efectos secundarios y adversos que los hombres con el mismo fármaco, los profesionales sanitarios siguen utilizando las mismas dosis para ambos sexos. En el infarto, también se ha demostrado el sesgo diagnóstico que supone para las mujeres utilizar el patrón de síntomas masculino, que puede conducir a falsos

negativos. Son solo dos ejemplos de cómo los sesgos de género pueden influir en la atención sanitaria, en la educación médica y en la investigación. La Fundación Dr. Antoni Esteve publica la monografía Perspectiva de género en medicina, un nuevo libro que aborda la experiencia de aplicación de la perspectiva de género de un grupo de profesionales de diferentes especialidades dentro de los ámbitos asistenciales y de investigación.

La monografía está coordinada por **María Teresa Ruiz Cantero**, catedrática de medicina preventiva y salud pública de la Universidad de Alicante, y surge de una mesa redonda realizada en Barcelona en 2018 en la que 24 profesionales abordaron esta cuestión desde diferentes disciplinas, desde las enfermedades infecciosas, cardiovasculares y respiratorias hasta la nefrología y la reumatología, pasando por la hipercolesterolemia, la pediatría y la ginecología y obstetricia.

El sesgo de género en la atención sanitaria se produce "cuando a igual necesidad sanitaria en hombres y mujeres se realiza un mayor esfuerzo diagnóstico o terapéutico en un sexo respecto al otro, pudiendo contribuir a desigualdades en salud entre hombres y mujeres". El concepto surgió en 1991 a raíz de un artículo publicado en The New England Journal of Medicine. En él se detectó una diferencia significativa según el sexo en la realización de angiografías coronarias en pacientes de los hospitales de Harvard y New Haven por





enfermedad coronaria, mayor en los hombres que en las mujeres. Ante la presunción errónea de igualdad entre hombres y mujeres en el curso de la enfermedad, en muchas ocasiones la enfermedad no es sospechada en las mujeres.

De forma alternativa, se ha planteado que las mujeres y los hombres tienen diferente perfil de salud por ser esencialmente distintos en su biología. "Por ejemplo, las mujeres son etiquetadas con mayor frecuencia de problemas de salud mental, pero si a la depresión y la ansiedad les añadimos el alcoholismo y el suicidio la prevalencia es similar en ambos sexos", explica María Teresa Ruiz Cantero. Antes del descubrimiento de *Helicobacter pylori* como agente causal de la úlcera péptica, la prevalencia en las mujeres se creía inferior a la de los hombres porque se

relacionaba el riesgo con patrones masculinos como el fumar tabaco. También el tabaco como riesgo de enfermedad pulmonar obstructiva crónica era la razón de un diagnóstico menos frecuente en las mujeres, algo que se ha superado con la realización de las espirometrías.

De la misma forma, también pueden producirse infradiagnósticos en los hombres. Es el caso de la osteoporosis, que supone aproximadamente un tercio del total de los casos pero es más sospechada y buscada en las mujeres por la menopausia. Los sesgos de género en la atención sanitaria, por tanto, también se producen cuando se presuponen diferencias en la expresión de las enfermedades entre ambos sexos que son erróneas.

De esta manera, nos encontramos con

enfermedades de mayor prevalencia en un sexo; enfermedades con diferente edad de inicio, sintomatología (como el infarto), respuesta al tratamiento y pronóstico en un sexo respecto al otro y enfermedades únicas de un sexo, asociadas con la reproducción.

"La perspectiva de género aporta información que ayuda a repensar por qué y cómo los sesgos de género pueden llevar a un concepto erróneo de ciertas enfermedades, sobre todo en las mujeres, e influir en sesgos de género en el proceso asistencial, tanto en el esfuerzo diagnóstico (acceso, demora y espera desigual a la atención sanitaria oportuna desde el comienzo de los síntomas, errores diagnósticos) como en el esfuerzo derivado (tipos de estrategias terapéuticas, consumo y gasto por sexo, y sobreprescripción de terapias)", concluye Cantero.

ACTIVIDADES

Acto en memoria del **Dr. Josep Esteve i Soler (1930-2019)**, celebrado en la Real Academia de Farmacia de Cataluña el 9 de septiembre.

Concesión del decimosexto **Premio de Investigación Fundación Dr. Antoni Esteve** a científicos del Cima y de la Clínica Universidad de Navarra por el artículo *Discovery of first-in-class reversible dual small molecule inhibitors against G9a and DNMTs in hematological malignancies*, publicado en 2017 en Nature Communications.

Noveno **Esteve Foundation Discussion Group** sobre Pharmacogenomics, celebrado en S'Agaró el 23 y 24 de mayo y moderado por Rachel Tyndale, del Departamento de Farmacología y Toxicología de la Universidad de Toronto, y Mary V. Relling, del Departamento de Ciencias Farmacéuticas del St. Jude Children's Research Hospital.

Presentación de *The role of humanities in the teaching of medical students* en el simposio internacional **The doctor as a humanist**, celebrado en la Universidad Sechenov de Moscú el 1 y 2 de abril.

13ª, 14ª y 15ª ediciones del Seminario de formación **Cómo elaborar un proyecto de investigación en ciencias de la salud**, celebradas el 16 y 17 de enero en Concepción (Chile); el 5 y 6 de junio en Lleida y el 11 y 12 de diciembre en Castellón.

48ª, 49ª, 50ª y 51ª ediciones del Seminario de formación **Cómo redactar un artículo científico**, celebradas el 14 y 15 de enero en Concepción (Chile); el 17 y 18 de enero en Santiago de Chile; el 9 y 10 de abril en Terrassa y el 29 y 30 de mayo en Salamanca, y 7ª y 8ª ediciones online.

37ª, 38ª, 39ª, 40ª y 41ª ediciones del Seminario de formación **Cómo realizar presentaciones orales en biomedicina**, celebradas el 22 y 23 de enero en Tarragona; el 24 y 25 de enero en Alicante; el 3 y 4 de abril en Barcelona; el 16 y 17 de septiembre en Barcelona y el 9 y 10 de octubre en Manresa.

13ª y 14ª ediciones del Seminario de formación **El científico ante los medios de comunicación**, celebradas el 27 y 28 de febrero en Barcelona y el 20 y 21 de noviembre en Madrid.

11ª y 12ª ediciones del Seminario de formación **Cómo divulgar tu proyecto científico en un vídeo de 60"**, celebradas el 15 y 16 de mayo en Vic y el 6 y 7 de noviembre en Granollers.

8ª y 9ª ediciones del Seminario de formación **Aprendizaje Basado en Problema en la docencia biomédica**, celebradas el 28 y 29 de junio en Vic y el 2 y 3 de julio en Albacete.

19ª edición del Seminario de formación **Scientific communication: Getting started writing & speaking**,

celebrada el 5 y 6 de febrero en Barcelona.

11ª, 12ª y 13ª ediciones del Seminario de formación **Developing skills in scientific writing**, celebradas el 21 y 22 de marzo en Córdoba; el 6 y 7 de mayo en Valladolid y el 19 y 20 de septiembre en Santiago de Compostela.

24ª, 25ª y 26ª ediciones del Seminario de formación **How to improve your scientific presentations**, celebradas el 11 y 12 de marzo en Barcelona; el 26 y 27 de junio en Madrid y el 7, 8 y 9 de octubre en Montpellier (Francia).

Inauguración de la exposición itinerante **La ciencia según Forges** en el edificio central del CSIC en Madrid, del 5 de noviembre de 2019 al 31 de enero de 2020.

Segunda edición de las **Jornadas sobre Periodismo Científico de Excelencia (PerCientEx)**, celebrada el 21 de febrero en el CosmoCaixa de Barcelona.

Encuentro **Comunicación para ganar o perder salud. El papel de los medios de comunicación y de las administraciones públicas** en la 30ª edición de la Escuela de Salud Pública, celebrado el 18 de septiembre en el Lazareto de Maó.

5ª edición del **Ciclo de Cine y Bioética**, celebrado del 25 al 28 de junio en el Pequeño Cine Estudio de Madrid.

Dos primeras sesiones del **Cinefórum en Medicina** con el Col·legi de Metges

de Barcelona, celebradas el 29 de marzo y el 8 de noviembre en Terrassa.

Curso de verano **Series de televisión y literatura: cómo crear ficción médica y científica** en la Universitat de Barcelona, celebrado del 15 al 19 de julio.

Presentación del Cuaderno **La visibilidad de las científicas españolas** en la Universitat Jaume I de Castelló con motivo de la celebración del 8 de marzo.

Concesión de las tres **Becas Fundación Dr. Antoni Esteve para traducción biosanitaria** para poder asistir al curso de verano *Problemas, métodos y cuestiones candentes en traducción médica* de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP), que se celebró en Santander del 19 al 23 de agosto.

Primeros **Talleres sobre medicamentos** con FunBrain en diferentes escuelas de Primaria de Catalunya durante el segundo semestre de 2019 y el primer semestre de 2020.

Novena edición del curso **Claves para bioemprender**, celebrado el 30 de abril, el 7 y el 14 de mayo.

Concesión de cinco becas para poder asistir a las jornadas **Advances in Computational Biology**, que se celebraron el 28 y 29 de noviembre en La Pedrera de Barcelona.

Participación en la cuarta **Jornada de Innovación Docente de la Red**

Docente Interuniversitaria en Farmacología, celebrada el 16 y 17 de julio en la Facultad de Farmacia de la Universidad de Valencia.

Presentación de la experiencia formativa de la Fundación Dr. Antoni Esteve en el **XVI Congreso de la Sociedad Española del Dolor**, que tuvo lugar del 29 de mayo al 1 de junio en el Palacio de Congresos de Zaragoza.

PUBLICACIONES PROPIAS FUNDACIÓN DR. ANTONI ESTEVE 2019

Cererols R, De la Torre T. **La ciencia de The Big Bang Theory**. Cuadernos de la Fundación Dr. Antoni Esteve N° 45. Barcelona: Fundación Dr. Antoni Esteve; 2019.

Mugüerza P. **Manual de traducción inglés-español de protocolos de ensayos clínicos**. Cuadernos de la Fundación Dr. Antoni Esteve N° 46. Barcelona: Fundación Dr. Antoni Esteve; 2019.

OTRAS PUBLICACIONES

Martín N, Pertusa I. **Guía práctica para oradores que quieran hacerse entender**. 2019

Bosch F, Erill S. **Josep Esteve i Soler (1930-2019): farmacèutic manresà, empresari, acadèmic i president d'una fundació científica**. Annals de Medicina. 2019;102(2):79-81.

Ojer A. **Guía práctica para investigadores noveles: claves para escribir un buen proyecto y solicitar**

financiación. Panace@. 2019; 20(49):135-7.

Arcos L. **Didáctica de la medicina a través del cómic**. Panace@. 2019; 20(49):133-4.

Casino G, Prados A, Serés E, Bosch F. **Information about drugs and related topics in the Spanish general, economic and professional press**. Basic & Clinical Pharmacology & Toxicology. 2019; 125(4):20.

PUBLICACIONES PERIÓDICAS

Artículos semanales del consultorio **Nosotras respondemos** con El País y la Asociación de Mujeres Investigadoras y Tecnólogas

Artículos periódicos de la **Red de Científicas Comunicadoras** con El Periódico de Catalunya

Artículos de opinión quincenales **Escepticismo**, de Gonzalo Casino, en colaboración con IntraMed y Cosnautas

En 2020

La **Fundación Dr. Antoni Esteve** seguirá manteniendo su apuesta por la divulgación y la discusión científicas con nuevas actividades y publicaciones.

Un nuevo Esteve Foundation Discussion Group reunirá a un grupo internacional de expertos en receptores acoplados a proteínas G para debatir las últimas novedades en este campo de la investigación. Lo moderarán Sergi Ferré, del National Institute on Drug Abuse; Francisco Ciruela, de la Universitat de Barcelona, y Leonardo Pardo, de la Universitat Autònoma de Barcelona. Por su parte, se organizará una nueva jornada con diferentes universidades españolas para establecer las competencias sobre farmacología que deberían presentar las materias que contienen esta disciplina.

La apuesta por la divulgación científica de calidad se verá reflejada en nueva jornada sobre periodismo científico de excelencia en el CosmoCaixa de Barcelona y con nuevos artículos periódicos de la columna Escepticemia de Gonzalo Casino, la Red de Científicas Comunicadoras con El Periódico y el consultorio Nosotras Respondemos con El País. La exposición *La ciencia según Forges* comenzará en Barcelona una nueva andadura por otras ciudades españolas. También este año se publicará una nueva colaboración con el crítico de series Toni de la Torre, junto a un nuevo Cuaderno de la Fundación Dr. Antoni Esteve sobre eponimia médica catalana.

Por último, los cursos de la Fundación Dr. Antoni Esteve sumarán nuevas ediciones en colaboración con otras instituciones científicas.

